



**Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim**

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

ZP/BPD/33/2012

Załącznik nr 1a do SIWZ

**Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia**

Przedmiotem zamówienia są: **Tłumaczenia konsekwentne wizyt studyjnych w ramach zadania nr 4 „Organizacja staży i wizyt studyjnych dla kadry akademickiej UR” w ramach projektu „Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim”.**

Przedmiot zamówienia został podzielony na 2 zadania.

**Zadanie nr 1: Tłumaczenia konsekwentne z języka polskiego na język angielski i odwrotnie.**

Szacunkowa wartość zamówienia wynosi: 8 582,00 zł netto

1. Tłumaczenia konsekwentne dotyczą wyjazdu studyjnego kadry akademickiej UR i obejmują tłumaczenia z języka angielskiego na język polski i odwrotnie.
2. Tłumacz jest zobowiązany do tłumaczenia wizyty studyjnej w terminie wskazanym przez Zamawiającego tj. od momentu przylotu grupy do miejsca docelowego. Tłumacz powinien pozostawać do dyspozycji średnio 6 h/dobę przez wszystkie dni trwania wyjazdu studyjnego wraz z wyjazdem i przyjazdem.
3. Praca tłumacza obejmować będzie wszelkie tłumaczenia konsekwentne, a w szczególności tłumaczenia wykładów, seminariów, spotkań, hospitowanych zajęć oraz inne czynności związanych z wyjazdem służbowym (np. zakwaterowaniem, pomocą w nagłych wypadkach itp.)
4. W 2012 roku planuje się organizację 1 siedmiodniowego wyjazdu (łącznie z dniem wyjazdu i dniem powrotu).  
Planowana wizyta studyjna:  
- Pracownicy naukowo – dydaktyczni Wydziału Wychowania Fizycznego UR:  
USA, Nowy Jork, Manhattan College, Department of Physical Education & Human Performance  
planowany termin 3-7.09.2012r.  
Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany terminu wykonania zamówienia.  
Wyjeżdżający będą korzystać z bazy hotelowej w pobliżu odwiedzanej instytucji.
5. Oferowana cena powinna zawierać koszty tłumaczenia, przejazdu i zakwaterowania tłumacza.
6. Termin wykonania całości zamówienia od chwili podpisania umowy do dnia 30.11.2012r.

Tłumacz konsekwentny musi:

- posiadać umiejętność tłumaczenia na i z danego języka
- posiadać wyższe wykształcenie lingwistyczne bądź kwalifikacje poparte certyfikatami na poziomie C1
- co najmniej 2 letnie doświadczenie w tłumaczeniach konsekwentnych.

**Zadanie nr 2: Tłumaczenia konsekwentne z języka polskiego na język niderlandzki i odwrotnie.**

Szacunkowa wartość zamówienia wynosi: 8 177,00 zł netto

7. Tłumaczenia konsekwentne dotyczą wyjazdu studyjnego kadry akademickiej UR i obejmują tłumaczenia z języka niderlandzkiego na język polski i odwrotnie.
8. Tłumacz jest zobowiązany do tłumaczenia wizyty studyjnej w terminie wskazanym przez Zamawiającego tj. od momentu przylotu grupy do miejsca docelowego. Tłumacz powinien pozostawać do dyspozycji średnio 6 h/dobę przez wszystkie dni trwania wyjazdu studyjnego wraz z wyjazdem i przyjazdem.





**KAPITAŁ LUDZKI**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI  
FUNDUSZ SPOŁECZNY



### **Budowa potencjału dydaktycznego Uniwersytetu Rzeszowskiego na poziomie europejskim**

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

9. Praca tłumacza obejmować będzie wszelkie tłumaczenia konsekutywne, a w szczególności tłumaczenia wykładów, seminariów, spotkań, hospitowanych zajęć oraz inne czynności związanych z wyjazdem służbowym (np. zakwaterowaniem, pomocą w nagłych wypadkach itp.)
10. W 2012 roku planuje się organizację 1 siedmiodniowego wyjazdu (łącznie z dniem wyjazdu i dniem powrotu).  
Planowana wizyta studyjna:  
- Pracownicy naukowo – dydaktyczni Wydziału Medycznego UR:  
Belgia, Leuven, Biomedical Sciences Group, Faculty of Kinesiology and Rehabilitation Science/ Department of Rehabilitation Science  
planowany termin 22-26.10.2012r.  
Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany terminu wykonania zamówienia.  
Wyjeżdżający będą korzystać z bazy hotelowej w pobliżu odwiedzanej instytucji.
11. Oferowana cena powinna zawierać koszty tłumaczenia, przejazdu i zakwaterowania tłumacza.
12. Termin wykonania całości zamówienia od chwili podpisania umowy do dnia 30.11.2012r.

Tłumacz konsekutywny musi:

- posiadać umiejętność tłumaczenia na i z danego języka
- posiadać wyższe wykształcenie lingwistyczne bądź kwalifikacje poparte certyfikatami na poziomie C1
- co najmniej 2 letnie doświadczenie w tłumaczeniach konsekutywnych.



**UNIwersYTET  
RZESZOWSKI**

**Uniwersytet Rzeszowski, al. Rejtana 16a, pok. 66**  
35-959 Rzeszów, tel. 0-17-872-13-55  
[www.potencjalur.univ.rzeszow.pl](http://www.potencjalur.univ.rzeszow.pl), e-mail: [potencjalur@univ.rzeszow.pl](mailto:potencjalur@univ.rzeszow.pl)